

日本言語学オリンピック 2020
(第 18 回国際言語学オリンピック日本予選一次選抜)

2019 年 12 月 28 日(土) 13:00～15:00 (120 分)

問題

注意事項

- ・ 試験監督の指示をよく聞き指示に従ってください。
- ・ この問題冊子は 11 ページまであります。乱丁・落丁・印刷不鮮明などの不備に気づいたら手を挙げて試験監督に知らせてください。
- ・ 試験時間は 120 分です。問題は 5 問あります。どの問題から解いても構いません。
- ・ 試験中は電子機器, 手書きの資料や印刷物, 外部の情報源の使用を禁止とします。
- ・ 問題について質問がある場合は手を挙げて試験監督にきいてください。

解答の注意

- ・ 解答はすべてマークシートの指定の解答欄にマークしてください。
- ・ マークシートの問番号は [x] のように示されています。たとえば「[1] にあてはまるものを選べ」という問題であれば答えはマークシートの問 1 の解答欄にマークしてください。

第1問. 以下に10個の英語とその語源にあたるアラビア語の発音と意味が示されている。

	英語		アラビア語	
	表記	意味	発音	意味
[1]	alcohol	アルコール	kuḥl	輝安鉍
[2]	algebra	代数	jabr	再結合
[3]	alkali	アルカリ	qily	灰
[4]	average	平均	‘awār	損傷
[5]	coffee	コーヒー	qahwa	コーヒー
[6]	lemon	レモン	laymūn	レモン
[7]	magazine	雑誌; 弾倉	maḵāzin	倉庫(複数)
[8]	syrup	シロップ	šarāb	飲み物
[9]	sugar	砂糖	sukkar	砂糖
[10]	zero	ゼロ	ṣifr	ゼロ

[1]～[10] それぞれの英語の語源にあたるアラビア語を次の語群から選びマークしなさい。(2点×10)

語群

- a. جبر b. قلي c. كحل d. سكر e. شراب
 f. صفر g. عوار h. قهوة i. ليمون j. مخازن

(余白)

第 2 問. 以下にツングース諸語のうち、エウエンキー語 (Ek), オロチ語 (Oc), ナーナイ語 (Na), の 3 つの言語の間で音対応を示すと考えられる語が与えられている。

Ek	Oc	Na	意味
[11]	ɖzappu	ɖzakpun	「八」
xurku-	xukku-	[12]	「跳ぶ」
soŋo-	[13]	soŋgo-	「泣く」
xəmun	[14]	pəmun	「唇」
ŋinakin	inaki	inda	「犬」
ədin	[15]	xədun	「風」
amŋa	amma	aŋma	「口」
burgu	buggu	[16]	「太った」
ɖzobgo	ɖzobbo	ɖzogbo	「銚」
adi	adi	xadu	「いくつ」
[17]	sobbo	sogbo	「魚皮」
xokto	xokto	pokto	「足跡」
omŋo-	[18]	oŋbo-	「忘れる」
irgi	iggi	xujgu	「重い」
[19]	tiŋən	tunŋən	「胸」
xunadzi	[20]	pundadzu	「娘」

上記のデータを分析し、空欄 [11]～[20] に入るもっとも適切な語形として考えられるものを一つ選んでマークしなさい。(2 点×10)

- | | | | | |
|--------|------------|------------|------------|--------------|
| [11] | a. ɖzakkun | b. ɖzappu | c. ɖzapkun | d. ɖzagbun |
| [12] | a. xujku- | b. puju- | c. xorko- | d. ukru- |
| [13] | a. oŋŋo- | b. soggo- | c. soŋo- | d. sogŋo- |
| [14] | a. pəmun | b. xəmmun | c. əmun | d. xəmu |
| [15] | a. pədun | b. xəndin | c. ədin | d. xədun |
| [16] | a. bugru | b. buŋgu | c. burgu | d. buju |
| [17] | a. sobgo | b. soggo | c. sogbo | d. sorgo |
| [18] | a. ogbo- | b. oŋŋo- | c. obŋo- | d. ommo- |
| [19] | a. tunə | b. tunŋən | c. tiŋən | d. tiŋgən |
| [20] | a. xunadzi | b. pinadzi | c. undadzi | d. xuddadzut |

(余白)

第3問. 以下にバスク語の動詞が2種類の形式で与えられている。一部の動詞には関連する名詞または形容詞が与えられている。データを分析し課題 A, B に答えなさい。(2点×10)

完了分詞	不完了分詞	日本語訳	関連する名詞または形容詞
apaiztu	apaizten	僧になる	apaiz 僧
atera	ateratzen	出る, 出す	
atertu	atertzen	晴れる	ateri 晴れ
berotu	berotzen	温める	bero 暑い
egartu	egartzen	のどが渴く	egarri のどが渴いている
eritu	eritzen	病気になる	
errukitu	errukitzen	あわれむ	erruki あわれみ
eseri	esertzen	座る	
gorde	gordetzen	しまう	
hartu	hartzen	とる	
hazi	hazten	育てる	
hoztu	hozten	冷やす	hotz 冷たい
ibili	ibiltzen	歩く	
idatzi	idazten	書く	
ikusi	ikusten	見る	
irakatsi	irakasten	教える	
iruditu	iruditzen	思える	irudi 画像, イメージ
jaiki	jaikitzen	起きる	
—	[21]	掃除する	garbi 清潔な
igo	[22]	登る	
[23]	[24]	炭化させる	ikatz 炭
ireki	[25]	開ける	
itxi	[26]	閉める	
[27]	itsusten	みにくくする	itsusi みにくい
[28]	uzten	離れる	
babestu	babesten	保護する	[29] 保護
[30]	erortzen	落ちる	

(A) 空欄 [21]～[27] に入る語形としてもっとも適切なものを一つ選んでマークしなさい。

- | | | | | |
|--------|------------|-------------|-------------|--------------|
| [21] | a. garpten | b. garptzen | c. garbtzen | d. garbitzen |
| [22] | a. igten | b. igtzen | c. igoten | d. igotzen |
| [23] | a. ikazi | b. ikatzi | c. ikaztu | d. ikatztu |
| [24] | a. ikazten | b. ikatzen | c. ikaztzen | d. ikatzten |
| [25] | a. irekten | b. irektzen | c. irekiten | d. irekitzen |
| [26] | a. ixten | b. ixtzen | c. itxiten | d. itxitzen |
| [27] | a. itsusi | b. itsutsi | c. itsusitu | d. itsustu |

(B) 空欄 [28]～[30] に入る語形としてはもっとも考えにくいものを一つ選んでマークしなさい。

- | | | | | |
|--------|----------|-----------|------------|------------|
| [28] | a. uzi | b. utzi | c. uztu | d. utztu |
| [29] | a. babes | b. babesi | c. babesti | d. babets |
| [30] | a. erori | b. erorri | c. erortu | d. eroritu |

註: バスク語は系統不明の言語である。大西洋に面しスペイン北部とフランス南部にまたがるバスク地方で 80 万人ほどの人々が使用している。

z は英語 *sing* の *s* (= [s]),

s は z の構えのまま舌の先端を少し浮かせて出す音でサとシャの中間のように聞こえる (= [s̺]),

x は英語 *sheep* の *sh* (= [ʃ]),

tz は英語 *cats* の *ts* (= [t̺s]),

ts は tz の構えのまま舌の先端を少し浮かせて出す音でツァとチャの中間のように聞こえる (= [t̺s̺]),

tx は英語 *catch* の *ch* (= [t̺ʃ]),

rr はいわゆる巻き舌の音 (= [r̺]),

r は母音と母音の間では「ソラ」のラの子音 (= [r]) で発音されるがそれ以外は rr と同じくいわゆる巻き舌 (= [r̺]) で発音される。

第4問. データを分析し, 課題 A, B, C に答えなさい。(1点×20)

(A) 以下にリヴォニア語とその日本語訳が別々の順番に並べてある。

[31]~[40] のリヴォニア語の日本語訳を【a~j】から選んでマークしなさい。

- | | | | |
|------|----------------|----|-------------|
| [31] | jālga | a. | 足 |
| [32] | jālgalē'ḑ | b. | 家 |
| [33] | kā'dkīela | c. | イワミツバ |
| [34] | kā'drōntōz | d. | 腕時計 |
| [35] | kīṅḑōljālga | e. | 教会の鐘 |
| [36] | kuodā | f. | 燭台, ろうそく立て |
| [37] | pāvalē'ḑ | g. | 日刊新聞 |
| [38] | pāvarōntōz | h. | 手引き, ハンドブック |
| [39] | pivākuodākīela | i. | 日曜日 |
| [40] | pivāpāva | j. | 日記帳 |

ヒント: kīṅḑōlpāva は「聖燭祭」というキリスト教の祝日で, イエスが誕生から 40 日経って
神殿に捧げられたことを記念する日。この日には一年分のろうそくを清めてもらう
祝福式が行われる。

イワミツバはセリ科の多年草で, 葉は形がヤギの足に似ており痛風に効く。

(B) [41], [42] の日本語のリヴォニア語訳を以下の【a~i】から選んでマークしなさい。

[43]~[45] はリヴォニア語訳の欠けている部分 (下線部) に当てはまる選択肢を
【a~i】から選んでマークしなさい。

- | | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|--|
| [41] 本 | [42] 葉 | | |
| [43] 聖書 _____kēra | [44] 手書き _____kēra | [45] 公民館 ro'v_____ | |

a. jālga	b. kā'd	c. kīela	d. kīṅḑōl	e. kuodā	f. lē'ḑ	g. pāva	h. pivā	i. rōntōz
----------	---------	----------	-----------	----------	---------	---------	---------	-----------

(C) さらに以下にリヴォニア語とその日本語訳が別々の順番に並べてある。[46]～[50] のリヴォニア語の日本語訳を【a～e】から選んでマークしなさい。

- | | | |
|--------|----------|---------------|
| [46] | kēravīļa | a. (民間)伝承, 民俗 |
| [47] | sõnā | b. 言葉 |
| [48] | ro'vvīļa | c. 語彙 |
| [49] | sõnāvīļa | d. 財産, 富, もの |
| [50] | vīļa | e. 文学作品 |

註: リヴォニア語はウラル語族フィン・ウゴル語派バルト・フィン諸語に属す言語である。ラトビアで話されていたが現在, 母語話者はいない。ä, õ, ō は母音。d, ņ は子音。記号 ˉ は長母音を表す。第一音節で2つのトーン (平板・下降) が区別され, 記号 ´ は下降調を表す。

第 5 問. 以下にウルドゥー語の文とその日本語訳がある。なお文 1～12 はすべて男性が話し、女性が聞いているものである。課題 A, B に答えなさい。

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. āp āi hāi. | あなたは来た。 |
| 2. kyā ṭaksī yahā ātī hai? | タクシーはここに来るか？ |
| 3. laṛkā laṛkī kō dek ^h rahā hai. | 少年は少女を見ている。 |
| 4. laṛkī aksar ras xarīdtī hai. | 少女はよくジュースを買う。 |
| 5. ṭī vī ā rahā hai. | テレビは来ている（「配達されつつある」の意）。 |
| 6. māī nē yahā ras dek ^h hai. | 私はここでジュースを見た。 |
| 7. māī aksar yahā laṛkē kō bulātā hū. | 私はよくここに少年を呼ぶ。 |
| 8. laṛkē nē ṭaksī bulāi hai. | 少年はタクシーを呼んだ。 |

(A) 空欄 [51]～[53] と [55]～[57] に語群ア、空欄 [54] と [58] に語群イからそれぞれ選択肢を当てはめて文 9, 10 の日本語訳を完成させなさい。(1 点×8)

- | | |
|--|--------------------------|
| 9. māī aksar ṭī vī dek ^h tā hū. | [51] は [52][53] を [54] 。 |
| 10. āp yahā ras xarīd rahī hāi. | [55] は [56][57] を [58] 。 |

語群ア

a. 私	b. あなた	c. 少女	d. 少年	e. ジュース
f. タクシー	g. テレビ	h. ここで	i. よく	j. よくここに

語群イ

a. 見る	b. 買う	c. 呼ぶ	d. 見た	e. 買った
f. 呼んだ	g. 見ている	h. 買っている	i. 呼んでいる	

(B) 語群ウの語を並べて文 11, 12 のウルドゥー語訳を作りなさい。マークの仕方は語群ウの下の指示に従うこと。なお各訳文の語数は 6 語以下である。(1 点×12)

11. 少女は少年を呼んでいる。 [59] ... [70].

12. あなたはテレビを見たか? [71] ... [82]?

語群ウ

	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
a-	ā	āī	aksar	āp	ātā	ātī	āyā	bul	bulā	bulāī
b-	bulātā	bulātī	bulāyā	bulī	bultā	bultī	dek ^h	dek ^h ā	dek ^h āī	dek ^h ātā
c-	dek ^h ātī	dek ^h āyā	dek ^h ī	dek ^h tā	dek ^h tī	hai	hāī	hū	kō	kyā
d-	laṛkā	laṛkē	laṛkī	māī	nē	rahā	rahī	ras	ṭaksī	ṭī vī
e-	xarīd	xarīdā	xarīdāī	xarīdātā	xarīdātī	xarīdāyā	xarīdī	xarīdtā	xarīdtī	yahā

マークの仕方

1 つの語は縦横 2 つの文字のペアで表し、行-列の順でマークする。例えば文 1 "āp āī hāī." であれば āp = a-d, āī = a-b, hāī = c-g なので、シートには順に a, d, a, b, c, g とマークする。余った欄には何もマークしなくてよい。文 11 の訳が 6 語未満であっても文 12 の訳は [71] からマークすることに注意せよ。

註：ウルドゥー語はインド・ヨーロッパ語族インド・イラン語派現代インド・アーリヤ諸語に属す。北インドを中心に約 6000 万人の母語話者がいる。記号 ˉ は長母音、記号 ˜ は鼻母音、記号 ʁ はそり舌子音を表す。k^h, x は子音。